

Historical and Philological Studies of China's Western Regions

西域歷史語言研究集刊

第十輯

沈衛榮題



中國人民大學國學院
西域歷史語言研究所 編

沈衛榮 主編



科學出版社

西域歷史語言研究集刊

第十輯

中國人民大學國學院西域歷史語言研究所 編

沈衛榮 主編

科學出版社

北京

內容簡介

《西域歷史語言研究集刊》是由中國人民大學國學院西域歷史語言研究所主辦的學術刊物，以刊登國內外學者關於中國西北邊疆地區少數民族歷史、語言、考古、地理、宗教等方面的最新研究成果為主要宗旨，發表具有原創性的學術研究論文、書評和研究綜述等，以期推動國內學界在西域歷史語言研究方面的進步。

本書適合於從事中國西北邊疆地區民族語言、歷史、考古、地理以及宗教研究的國內外學者和相關專業的大專院校師生參考閱讀。

圖書在版編目(CIP)數據

西域歷史語言研究集刊. 第十輯 / 沈衛榮主編; 中國人民大學國學院西域歷史語言研究所編. —北京: 科學出版社, 2018.3

ISBN 978-7-03-056921-9

I. ①西… II. ①沈…②中… III. ①西域-文化史-研究-叢刊
IV. ①K294.5-55

中國版本圖書館CIP數據核字(2018)第049713號

責任編輯: 郝莎莎 / 責任校對: 鄒慧卿

責任印製: 肖興 / 封面設計: 陳敬

科學出版社 出版

北京東黃城根北街16號

郵政編碼: 100717

<http://www.sciencep.com>

中國科學院印刷廠 印刷

科學出版社發行 各地新華書店經銷

*

2018年3月第一版 開本: 787×1092 1/16

2018年3月第一次印刷 印張: 37 1/2 插頁: 1

字數: 865 000

定價: 218.00圓

(如有印裝質量問題, 我社負責調換)



謹以本輯恭賀魏彌賢先生八十華誕

Dedicated to Professor Doctor Michael Weiers's 80th Birthday

Historical and Philological Studies of China's Western Regions

No. 10

Institute for Historical and Philological Studies of China's
Western Regions, Renmin University of China

Shen Weirong Editor-in-Chief

Science Press
Beijing

《西域歷史語言研究集刊》編委會

- 主辦 中國人民大學國學院西域歷史語言研究所
- 主編 沈衛榮 中國人民大學國學院西域歷史語言研究所
- 編委 烏雲畢力格 中國人民大學國學院西域歷史語言研究所
- 沈衛榮 中國人民大學國學院西域歷史語言研究所
- 孟憲實 中國人民大學國學院
- 孫家洲 中國人民大學歷史學院
- 成崇德 中國人民大學歷史學院
- 羅 豐 寧夏文物考古研究所
- 榮新江 北京大學中國古代史研究中心
- 劉迎勝 南京大學民族與邊疆研究中心
- 余太山 中國社會科學院歷史研究所
- 達力扎布 中央民族大學歷史系
- 朱玉麒 北京大學中國古代史研究中心
- 吳玉貴 中國社會科學院歷史研究所
- 張德芳 甘肅文物考古研究所
- 李 肖 中國人民大學國學院西域歷史語言研究所
- 松川節 日本大谷大學文學部
- 杉山正明 日本京都大學文學部
- 荒川慎太郎 日本東京外國語大學亞非研究所
- Max Deeg 英國卡迪夫（Cardiff）大學宗教系
- Kirill Solonin 中國人民大學國學院西域歷史語言研究所
- Ruth Dunnell 美國肯揚（Kenyon）學院歷史系
- Peter Schwieger 德國波恩大學中亞語言文化研究所
- Karénina Kollmar-Paulenz 瑞士伯爾尼大學宗教系

文本批判中發現歷史真相

——慶祝魏彌賢教授80華誕

烏雲畢力格

第二次世界大戰後，在德國成長了一大批優秀的東方學家，在很長一段時間內引領了西方漢學研究領域。波恩大學中亞語言文化研究所自20世紀60年代以後的四十年內一直是德國乃至歐洲蒙古學、藏學、中亞突厥學和滿學研究的領頭羊。作為波恩大學中亞語言文化學研究所的奠基人，中國蒙古學研究界對海西希（Walther Heissig）教授非常熟悉，一致認為海西希教授是戰後德國蒙古學的奠基人、領路人和優秀的學者。但是，中國蒙古學界對中亞語言文化學所的其他學者了解不多，對這個曾經的國際中亞學研究的勁旅缺少整體認識。海西希教授毫無疑問是這個團隊的偉大的組織者，但不能忘記他身邊有一批大學問家，他們成就了中亞所。著名的藏學家迪特·舒（Dieter Shuh）、克勞斯·薩迦斯特（Klaus Sagaster）、魯道夫·卡謝夫斯基（Rudolf Kaschewski）、彼得·史衛國（Peter Schwieger）和著名的中亞突厥學家漢斯—萊納·肯培（Hans-Rainer Kämpfe）都是這個研究所的佼佼者。其實在這個團隊裡應該首屈一指的還有一位大學者，他就是筆者的博士生導師彌沙艾勒·瓦雅思（Michael Weiers）先生。

先生漢文名魏彌賢，1937年12月26日出生在德國巴伐利亞州史坦伯格湖岸邊的伯恩裡德村。1958年畢業於慕尼黑古代語言與人文學高中後，先後在德國慕尼黑大學、意大利羅馬大學、那不勒斯大學和德國波恩大學學習，所涉獵學科領域之廣讓人驚歎。比如，先生師從Anton Spitaler, Sabatino Moscati和Otto Spies等教授修閃米特語言文學；師從Erich Haenisch, Herbert Franke, Helmut Hoffman, Joachim Kissling, Giuseppe Tucci, Luciano Petech, Francesco Gabrieli, Alessio Bombaci, Walther Heissig等教授學習東方學與亞洲研究學，攻讀滿學、蒙古學、漢學、藏學、突厥學、伊斯蘭學和中亞語言文化學等方向；師從Gustav Mensching教授學習比較宗教研究。他在德國和意大利幾座名校轉校學習，是為了得到以上提及的當時世界上最優秀的閃米特學和東方學其他分支的名師們的指點。先生除了拉丁語、古希臘語和當代歐洲諸語言外，還掌握了阿拉伯語、波斯語、察哈台語、滿語、蒙古語、藏語和漢語等東方諸語言，是一位博才多學、才華橫溢、具有超強語言天賦的學者。

先生在20世紀60年代在波恩大學攻讀博士學位，主專業為中亞語言文化學，副專業為閃米特語言文學研究和比較宗教研究。1965年他撰寫博士學位論文《前古典時期蒙古

語的歷史語法研究》，以優異成績畢業，並留校任中亞語言文化系助教。從此以後，他主要從事蒙古學、滿學和中亞突厥學的語言學與史學方向的研究，1971年完成了題為《阿富汗赫爾塔省莫格勒語（語言資料、語法和詞彙表）》的教授資格論文，次年晉升為波恩大學中亞語言文化研究所教授，一直到2003年退休。這期間，魏彌賢教授擔任過波恩大學中亞語言文化研究所所長十年（1991—2001），自1991年以來一直被聘為內蒙古大學榮譽教授。

先生十分重視掌握“遺留性史料”，為此不辭辛苦地進行大量田野調查，收集資料。在1969—1972年間，先生在阿富汗多地進行過每年若干個月時間的莫格勒語調查。1971年到臺灣各博物館、圖書館和檔案館收集滿文檔案文書資料，在臺灣宜蘭縣收集清中葉的滿漢碑文拓片。他還到過蘇聯時期的烏茲別克斯坦和吉爾吉斯斯坦收集中亞研究的相關資料。1975年，先生在伊朗進行了幾個月的工作，研究從13、14世紀流傳下來的蒙古語遺留，收集蒙古時代的硬幣，並做了相關硬幣目錄。他還查訪了伊利汗國統治者們在Tabrīz、Soltāniye和Marāghe等地所居的建築物遺跡。1990年至1994年，先生在中國內蒙古進行了蒙古語方言調查，編寫了調查問卷及其詞彙表，並在中國多個使用蒙古語的地區進行調研。魏彌賢教授特別重視中國第一歷史檔案館所藏滿蒙文檔案資料，親自到該檔案館查閱相關檔案。他還熱心經營學術出版物，和其他學者聯合主編學術刊物《中亞研究》（Zentralasiatische Studien）、《滿學研究叢書》（Aetas Manjurica）和《通古斯西伯利亞研究叢書》（Tunguso Sibirica）等。《中亞研究》是波恩大學中亞語言文化研究所的期刊，由海西希教授創刊和主編，是國際中亞研究領域的頂級刊物之一，1991—2001年先生擔任研究所所長期間主編該刊物。《滿學研究叢書》和《通古斯西伯利亞研究叢書》是由先生主導並聯合德、意、俄同行共同編輯的學術刊物，為推動歐洲滿學研究發揮了重要作用。

先生知識廣博，東西兼通，在很多領域建樹頗多，但他首先是一位優秀的語言學家和史學家，並且尤其發力於蒙古學和滿學領域的研究。以我的認識，先生的主要研究路徑和特色在於，將歷史學與語言學研究相結合，以史料學批判為研究的出發點，用語文學研究方法從事歷史的和批判的實證研究。先生為人和藹可親，平易近人，但在學術問題上架驚鋒利，富有批判精神，語言犀利甚至刻薄。先生治學態度嚴謹，工作極其勤奮，追求學問孜孜不倦，在學術田野中日夜耕耘，從不知疲倦。先生在語言問題上是一位“民族主義者”，講究典雅漂亮的德文寫作，卻很少用英文發表。他沉浸在閱讀和研究工作中，樂此不疲，但吝惜時光，足不逾戶。因為這些緣故，先生在學界幾乎成為了一位“獨行者”，但他學術眼光遠大，視野寬闊，思維敏捷，洞察力尖銳，在同一領域內而言，在學術高度和研究深度上，和先生同一代的學者中很少出其右者。

下面，筆者僅舉兩個方面的例子淺談對先生“歷史批判主義”治學特點的印象。

先生在語言研究方面大致有三大貢獻比較顯著。其一是對古蒙古語語法的研究，其二是對蒙古方言的研究，其三是莫格勒語研究。我們看看他第一個方面的研究的一個例子。要讀先生的成名之作《前古典時期蒙古書面語的歷史語法研究》（*Untersuchungen*

zu einer historischen Grammatik des präklassischen Schriftmongolisch, 《亞洲研究叢書》第28卷, 烏托·哈喇索維茲出版社, 1969年), 就會清楚地看到貫穿他畢生研究的“歷史批判主義”的實踐。筆者所說的“歷史批判主義”就是德語的Historisch-kritische Methodenlehre, 概言之, 就是通過對研究資料的歷史考察和真偽正誤的價值判斷, 求得達到研究目的的可靠可信的依據, 借此盡最大限度地接近研究對象的真相。比如, 先生的《前古典時期蒙古書面語的歷史語法研究》這本書, 一方面研究並利用13世紀到17世紀初期間的畏吾體蒙古文、八思巴蒙古文、漢字音寫蒙古文、阿拉伯字音寫蒙古文等蒙古語資料, 從語音學和形態學、詞法學兩個方面總結了“前古典時期”(即13世紀至17世紀初)蒙古語的語法特點, 另一方面為史學家和文獻學家們提供了可以用來為那些沒有成書年代或晚近成書的蒙古語文獻較準確地判斷年代的語言學和文獻學依據。這裏不僅可以讀到先生對古蒙古語(他所稱的“前古典時期蒙古語”)語法特點的種種新的見解, 而且還可以看到他對語言資料所進行的研究方法與路徑, 即歷史的和批判的觀察與分析。在蒙古語研究領域一直存在著一種病態: 即無批判狀態。首先, 對語言資料缺乏文獻學批判, 隨手拿來一本文獻就用, 不論它的版本品質、手抄或出版年代。其次, 對語言資料缺乏歷史的批判, 不考慮文獻的歷史性, 用晚近語言資料中的語言現象去“論證”古代蒙古語早期的語言特點, 等等。魏彌賢先生其實早在20世紀60年代就已經指出這些現象的危害, 並以自己的研究實例給學界提供了歷史批判主義的研究範式。

蒙古史和滿蒙關係史是魏彌賢先生的又一個重要研究領域。他研究《蒙古秘史》和蒙古帝國史, 尤其是對以阿拉伯語和波斯語文獻為支撐的四大汗國史研究領域有很大貢獻。但在這裏筆者特別想提及的是他的17—18世紀蒙滿歷史研究。筆者認為, 先生在這個領域把“歷史批判主義”運用得爐火純青, 淋漓盡致。在這裏他特別注意以下幾點: 一是史料學批判(Quellenkritik)。先生特別重視史料學理論, 強調史料的不同性質和層次, 每研究一題, 必先評判其史料, 擇其可靠者做立足之本。二是史料的“流傳史”(Überlieferungsgeschichte)。先生借鑒《聖經》研究方法, 探究某一史料經不同歷史時期在不同編寫因素作用下的從最初到後期的各種流變和傳承, 從中發現不同時代不同人群不同目的的歷史書寫的差異, 進而復原被改造的歷史的原來面貌。三是文本研究(Textkritik)。先生對文本的性質、內容、內外特徵、語言文字以及其形成的背景和各文本之間的關係等環節予以充分的重視。在他的研究中, 文本研究和語文學研究相輔相成, 通過對文本的多層次和多視角的考察, 揭示其內容, 判斷其價值, 汲取其合理內涵。先生從1970年代初開始的利用滿文原檔研究滿洲興起史、滿蒙關係史和清代前中期國史編纂史的一系列研究論文(詳見本書《魏彌賢教授論著目錄》), 充分實踐了他的這些理念。1969年臺灣故宮博物院影印出版了《舊滿洲檔》, 這是清宮所藏1607—1636年間的老滿文檔案, 是清太祖太宗兩朝《實錄》的原料, 也是乾隆朝“皇朝史學”的重要資料, 史料價值彌足珍貴。先生敏銳地感覺到它的重大史料學價值, 開始對清朝前期歷史和前中期史學史進行研究, 取得了重大進展。他的這一研究為德國乃至整個西方開闢了17—18世紀滿洲史和蒙古史研究的新天地, 而且在方法論方面為整個國際學界樹立

了好的榜樣。

關於先生的學術成果和治學思想有很多要寫的，但因為時間關係只好到此止筆了。筆者今生有機會受到先生的栽培，倍感幸運和榮幸。在慶祝先生80華誕之際，表達我衷心的謝意，並祝願他晚年健康幸福！

2017年秋於北京

目 錄

文本批判中發現歷史真相——慶祝魏彌賢教授80華誕	烏雲畢力格 (i)
魏彌賢教授論著目錄	烏雲畢力格 (1)
從新疆鄯善縣洋海墓地出土木質火鉢探討火崇拜與拜火教的關係	李 肖 馬麗萍 (23)
再議新疆吐魯番出土“秦王鏡”	劉志佳 (35)
新疆出土垂直焊接雙環耳飾的研究	林鈴梅 (57)
古代青金石의 定名與清朝皇室青金石、催生石來源及使用之探討	張永江 (79)
《聖彼德堡梵德大辭典》前言	劉 震 (95)
Some Notes on the Sanskrit Fragments of the <i>Ajātaśatrukaukṛtyavinodana</i> in the Schøyen Collection and Their Extant Parallels	Wu Juan (吳 娟) (109)
《善說集》(<i>Subhāṣitasamgraha</i>) 文本概述——以Bendall編校本與新見尼泊爾梵文寫本爲中心	陸辰葉 (147)
從《心經》音譯本及其他文獻看梵文jña的發音	李建強 (157)
故宮藏西夏文《高王觀世音經》考釋	孫伯君 (165)
西夏文《聖金剛能斷至勝慧彼岸大經顯理燈炬記》初探	李夢溪 (183)
清代禁書運動對蒙古語文獻的影響——以《登壇必究》之《北虜譯語》爲例	布日古德 (201)
《雲使》在蒙古	薩其仁貴 (215)
捨身飼虎本生的文本和圖像研究——兼論德國佛教藝術史研究方法	孟 瑜 (229)
一個成功的誤解？——西藏博物館所藏《噶瑪巴爲明太祖薦福圖》再考	姚 霜 (241)
A Dream of the Emperor and the Translation of a Buddhist Scripture	Hanmo Zhang (張翰墨) (263)
後藏地區金剛界曼荼羅的傳播路徑之重構——以後弘初期爲中心	阮 麗 (309)
“和尚之教”在西藏——以寧瑪派對摩訶衍及其教法的詮釋、辯護與批判爲例	楊 杰 (335)
“他空見”詮釋的出發點——論朵波巴·攝囉監燦班藏布之二諦見	石 美 (367)
蘇卡悉地研究	索朗卓瑪 (377)
談白一平——沙加爾上古音体系的幾個問題	高永安 (391)

《上古漢語：構擬新論》音義關係指誤……………雷瑋洵（397）

白一平、沙加爾《上古漢語：構擬新論》若干例證商榷——兼談對西方學術評價的反思……………向筱路（409）

從上古文獻看白一平—沙加爾上古音構擬……………趙團員（421）

曹議金東征甘州回鶻史事證補——浙敦114號《肅州府主致沙州令公書狀》譯釋……………任小波（433）

Жаруудын үүсэл гарлын тухай……………Боржигдай Оюунбилэг（443）

The Influence of Mongol Law during the Yuan Dynasty……………Florence Hodous（457）

馬可·波羅與蒙古法：擴大文明的範圍，縮小野蠻的範圍……………Florence Hodous 撰；高宇 趙佰悅 譯；馬曉林 校（469）

《皇輿全覽圖》東北大地測繪考——以滿文檔案為中心……………承志（479）

新見三封明廷賜封西番刺麻勅諭及其考釋……………沈衛榮（519）

清代後期內モンゴル・ハラチン地域におけるアルバン・タリヤについて……………包呼和木其爾（533）

西域察合台文史籍中阿闐豁阿感光而孕故事……………特爾巴衣爾（549）

“五族共和”在邊疆的實踐——基於綏遠五族學院的考察……………樊志強（557）

民國北京政府時期察哈爾的土地開墾與設治述略……………蘇日朦（569）

《西域歷史語言研究集刊》第十輯作者名錄……………（585）

CONTENTS

Foreword.....	Borjigidai Oyunbilig (i)
Michael Weiers—Bibliography	Compiled by Borjigidai Oyunbilig (1)
Zoroastrianism and Fire Worship.....	Li Xiao & Ma Liping (23)
Reconsideration of the “Qin Wang Mirror” unearthed from Turfan, Xinjiang.....Liu Zhijia (35)
Study of Earrings with Two Vertically Welded Looms Found in XinjiangLin Lingmei (57)
Discussion on the Name of Ancient Lapis Lazuli , the Lapis Lazuli and Hasten Parturitian Stone’s Source and Usage of the Royal Household in Qing Dynasty Zhang Yongjiang (79)
The Preface of “Großes Petersburger Wörterbuch”.....	Liu Zhen (95)
Some Notes on the Sanskrit Fragments of the <i>Ajātaśatrukaukṛtyavinodana</i> in the Schøyen Collection and Their Extant Parallels.....	Wu Juan (109)
An Overview of the <i>Subhāṣitasamgraha</i> :Based on Bendall’s Edition and a New Sanskrit Manuscript from Nepal	Lu Chenye (147)
On the Pronunciation of Sanskrit akṣara jña based on the Transcriptional Material of <i>hṛdaya sūtra</i> and Others.....	Li Jianqiang (157)
Textural Research on the Tangut Version of <i>Gaowang Guanshiyin Jing</i> preserved in the Palace Museum of Beijing.....	Sun Bojun (165)
A Primary Study on a Tangut Commentory of the <i>Diamond Sutra</i>	Li Mengxi (183)
The Influences of the Book-Banning Movement on Mongolian Documents in Qing Dynasty: A Comparative Study on the Edition of a Sino-Mongol Glossary Known as the Bei-lu Yi-yu.....	Kereidjin D. Bürgüd (201)
Meghadūta in Mongolia.....	Saqirengui (215)
On Texts and Images of the Tigress Story—Using German Research Methodology of Buddhist Arts History	Meng Yu (229)
A Successful Misunderstanding? : A Reexamination of the Painting Collection Handscroll “The Fifth Karmapa’s Miracles in Nanjing” in Tibet Museum..... Yao Shuang (241)
A Dream of the Emperor and the Translation of a Buddhist Scripture.....Hanmo Zhang (263)
Re-mapping the Historical Dissemination of Vajradhātu-maṇḍala Iconography in Central Tibet During the Early Period of the Later Diffusion of Buddhism	Ruan Li (309)
Hwa-shang’s Teachings in Tibet: In the Case of rNying-ma School’s Interpretations,	

Defenses and Criticisms of Hwa-shang Mahāyāna and His Teachings	Yang Jie (335)
The Starting Point of the Interpretation of gZhan stong View: the Satya-dvaya thought of Dol po pa shes rab rgyan mtshan	Shi Mei (367)
A Brief Study of Sukhasiddhi	Sonam Drolma (377)
Note on Baxter- Sagart' Reconstruction of old Chinese Phonology	Gao Yong'an (391)
The Phonetic-Semantic Relation Errors in <i>Old Chinese: A New Reconstruction</i>	Lei Tangxun (397)
A Discussion about Several Evidences in <i>Old Chinese: A New Reconstruction</i> — Also Rethinking the Western Academic Evaluation	Xiang Xiaolu (409)
Critical Remarks on the Reconstruction of Old Chinese by Baxter and Sagart	Zhao Tuanyuan (421)
New Evidence on the History of Cao Yijin's Conquest of Ganzhou Uighurs:A Study on Tibetan Manuscript Zhejiang 114 from Dunhuang, the <i>Official Letter from Suzhou Fuzhu to Shazhou Linggong</i>	Ren Xiaobo (433)
A Study on the Origin of Jarud	Borjigidai Oyunbilig (443)
The Influence of Mongol Law during the Yuan Dynasty	Florence Hodous (457)
Marco Polo and Mongol Law: Pushing Further the Limits of Barbarity	Florence Hodous (469)
Land Surveys in the Northeast for the " <i>Huangyu quanlan tu</i> "	Cheng zhi (Kicengge) (479)
Three Newly Discovered Ming Edicts to Tibetan Lamas: Text and Interpretation	Shen Weirong (519)
Studies on Alba's Farm Land (alban tariy-a) in Kharchin Banner during the Late Qing Period	Borjigin Huhmuchir (533)
Research on Alan Goa's Giving Birth thanks to a Ray of Light in the Historical Writings in Chaghatai	Torubayar (549)
Harmony among Five Nations in Frontier Region: Based on the Research of Suiyuan Five Nations College	Fan Zhiqiang (557)
Studies on the Land Reclamation and Establishment of New Administrative Units in Chakhar during the Peking Government of Republican China	Surimeng (569)
List of Contributors	(585)

魏彌賢教授論著目錄

烏雲畢力格 編

Abkürzungen

Reihen- und Zeitschriftentitel:

<i>AdW</i>	Akademie der Wissenschaften
<i>AF</i>	Asiatische Forschungen
<i>AOH</i>	Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae
<i>BOH</i>	Bibliotheca Orientalis Hungarica
<i>CAJ</i>	Central Asiatic Journal
<i>CMR</i>	Canada-Mongolia Review
<i>JAOS</i>	Journal of the American Oriental Society
<i>OE</i>	Oriens Extremus
<i>OLZ</i>	Orientalistische Literaturzeitung
<i>S.P.A.M.</i>	Stipes Philologia Asia Maioris http://www.zentralasienforschung.de/spam
<i>TUNSIB</i>	Tunguso-Sibirica
<i>UAJb</i>	Ural-Altäische Jahrbücher
<i>ZAS</i>	Zentralasiatische Studien
<i>ZDMG</i>	Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft

Sonstige Abkürzungen

(H) Herausgeber

(R) Rezension

1966

1. *Untersuchungen zu einer historischen Grammatik des präklassischen Mongolisch*, Dissertation, Bonn 1966, 249 Seiten.

2. „Register der geographischen und Personennamen“ aus: *Qad-un ündüsün-ü erdeni-yin tobčiya* „Eine Pekinger Palasthandschrift“, E. HAENISCH (H), *AF* Band 14, Wiesbaden 1966, S. 586-596.

1967

3. „Zum Textfragment TM 40 aus der Berliner Turfansammlung“, in: *ZDMG* 117:2 (1967), S. 329-352.
4. „Die Entwicklung der mongolischen Schriften“, in: *Studium Generale*, Jg. 20, Heft 8 (1967), S. 470-479.
5. „Mongolische Reisebegleitschreiben aus Čayatai“, in: *ZAS* 1 (1967), S. 7-54.
6. Artikel: „Burjatisch“ in: *Brockhaus Enzyklopädie*¹⁷, Band 3 (1967).

1968

7. „Mongolische Arbeiten auf dem Gebiet der mongolischen Sprachforschung 1957-1968“, in: *ZAS* 2 (1968), S. 307-367.
8. (R) A. RóNA-TAS, *Tibeto-Mongolica. The Tibetan Loanwords of Monguor and the Development of the Archaic Tibetan Dialects*, in: *Oriens* 20 (1968-1969), S. 539-540.
- 9.-11. Artikel: „Dagurisch“, „Dariganga“, „Dschu-Uda-Dialekte“, in *Brockhaus Enzyklopädie*¹⁷, Bde. 4 und 5 (1968).

1969

12. *Untersuchungen zu einer historischen Grammatik des präklassischen Schriftmongolisch*, = *AF* Band 28, Wiesbaden 1969, 238 Seiten.
13. „Vorläufiger Bericht über sprachwissenschaftliche Aufnahmen bei den Moghol von Afghanistan“, in: *ZAS* 3 (1969), S. 417-429.
14. „Die Sprachen von Afghanistan“ (von R. FARHADI, Kabul), ins Deutsche übertragen von Michael Weiers, in: *ZAS* 3 (1969), S. 409-416.
15. (R) N. POPPE, *The Twelve Deeds of Buddha. A Mongolian Version of the Lalitavistara*, in: *JAOS* 89.1 (1969), S. 270-273.

1970

16. „Zur Frage des Verhältnisses des Altmongolischen zum Mittelmongolischen“, in: *Mongolian Studies = BOH* XIV (1970), S. 581-590.
17. *Historische Mandschutexte*, aus dem Nachlaß von E. Haenisch mit Anmerkungen, herausgegeben von Michael Weiers, *AF* Band 29, Wiesbaden 1970, 21 Seiten + 114 Tafeln.
18. „Weiterer Bericht über sprachwissenschaftliche Aufnahmen bei den Moghol von Afghanistan“, in: *ZAS* 4 (1970), S. 475-481.
19. „Zu den langen Vokalen in der Moghol-Sprache“, in: *ZAS* 4 (1970), S. 467-473.
- 20.-23. Artikel: „Kalmückisch“, „Khalkha-Mongolisch“, „Khartschin-Tumut-Dialekte“,

„Khortschin-Mongolisch“, in: *Brockhaus-Enzyklopadie*¹⁷, Bde. 9 und 10 (1970).

1971

24. „Das Moghol-Vokabular von W. R. H. Merk“, in: *ZAS* 5 (1971), S. 157-190.

25.-32. Artikel: „Moghol“, „Mongolische Literatur“, „Mongolische Schriften“, „Mongolische Sprachen“, „Mongolistik“, „Monguor“, „Oiratisch“, „Ordossisch“, in: *Brockhaus Enzyklopädie* 17, Bde. 12 und 13 (1971).

1972

33. „Ein arabisch-mongolischer Wörterspiegel aus der Biblioteca Corsini in Rom“, in: *ZAS* 6 (1972), S. 7-61.

34. „Bericht über Sammeltätigkeit in Taiwan, 1971“, in: *ZAS* 6 (1972), S. 585-601.

35. *Die Sprache der Moghol der Provinz Herat in Afghanistan (Sprachmaterial · Grammatik · Wortliste)*, Materialien zur Sprache und Literatur der Mongolen von Afghanistan I = *Abhdl. d. Rhein.-Westf. AdW* Band 49, Opladen 1972, 190 Seiten.

36. „Bericht über weitere Arbeiten bei den Moghol von Afghanistan“, in: *ZAS* 6 (1972), S. 573-584.

37. Artikel: „Paoan-Mongolisch“, in: *Brockhaus Enzyklopädie*¹⁷, Band 14 (1972).

1973

38. „Das Verhältnis des Ligdan Khan zu seinen Völkerschaften“, in: *Serta Tibeto-Mongolica*, Wiesbaden 1973, S.365-379.

39. „Eine fünfsprachige Wörtersammlung aus dem Gebiet der Moghol von Herat in Afghanistan“, in: *ZAS* 7 (1973), S. 503-523.

40. (H) *Serta Tibeto-Mongolica*, Festschrift für Walther Heissig, Wiesbaden 1973.

41. „Die mo. Sprache des 16. und 17. Jhdts. und die klassische mongolische Schriftsprache“, in: *Akten des 2. Internationalen Mongolistenkongresses*, Band 1, Ulaanbaatar 1973, S. 88-90.

42.-44. Artikel: „Santa“, „Schira-Uigur“, „Schriftmongolisch“, in: *Brockhaus Enzyklopädie*¹⁷, Bde. 16 und 17 (1973).

1974

45. „Tibetisch in mandschurischer Schrift“, in: *ZAS* 8 (1974), S. 333-406.

46. „Grundzüge der Sprache der Moghol von Afghanistan“, in: *XVIII. Deutscher Orientalistentag, Vorträge*, Supplement II, Wiesbaden 1974, S. 567-571.

47.-52. Artikel: „Tsakhar-Dialekte“, „Tung-hsiang-Dialekte“, „Üdsümütsin-